



Benutzerhandbuch / manual / manuale / manuel

TORSO



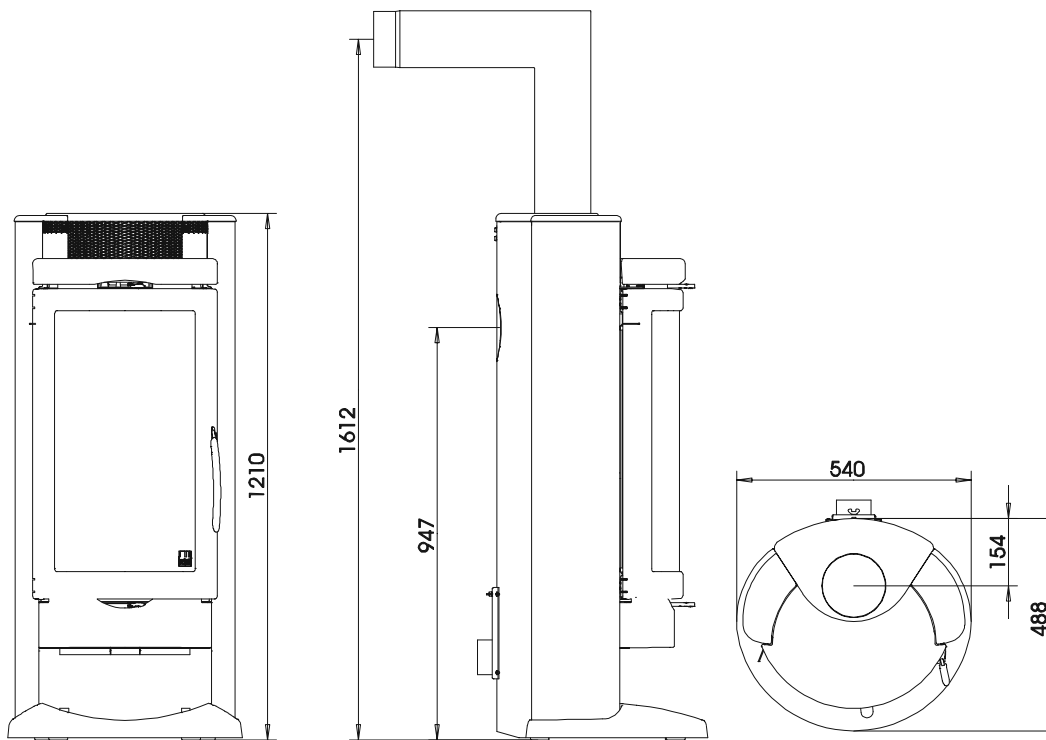


Fig. 1

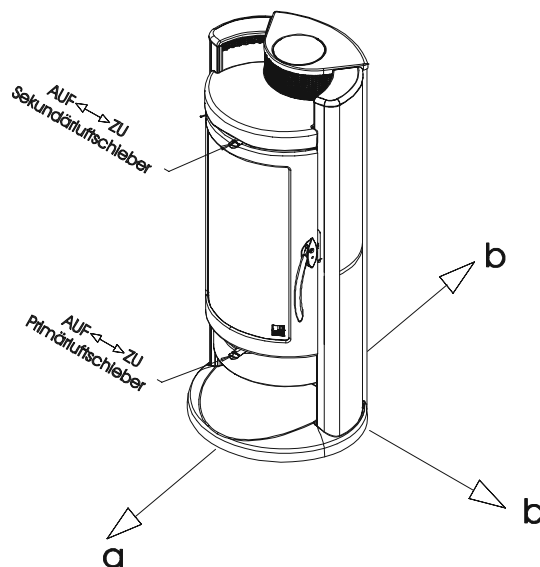


Fig. 2

deutsch
AUF – ZU
Sekundärluftschieber
Primärluftschieber

english
open – closed
secondary air supply
primary air supply

italiano
aperto – chiuso
Regolazione aria secondaria
Regolazione aria primaria

français
ouvert - fermé
Coulisseau d'entrée d'air second.
Coulisseau d'entrée d'air primaire

deutsch

Inhalt

| | |
|--|----|
| 1. Techn. Daten | 1 |
| 2. Wichtige Informationen | 1 |
| 3. So bedienen Sie Ihren Kaminofen richtig | 2 |
| 4. Die wichtigsten Ersatzteile - Übersicht | 3 |
| Garantie | 13 |

english

Contents

| | |
|--|----|
| 1. Techn. data | 4 |
| 2. Important information | 4 |
| 3. Correct operation of your stove | 5 |
| 4. The most important spare parts - overview | 6 |
| Guarantee | 13 |

italiano

Indice

| | |
|---|----|
| 1. Dati tecnici | 7 |
| 2. Informazioni importanti | 7 |
| 3. Per un uso corretto della vostra Kaminofen | 8 |
| 4. Prospetto dei ricambi principali | 9 |
| Garanzia | 14 |

français

sommaire

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. Caractéristiques | 10 |
| 2. Infos importantes | 10 |
| 3. Bien utiliser votre poêle | 11 |
| 4. Principales pièces détachées | 12 |
| Garantie | 14 |

1. DATI TECNICI

Questa stufa-caminetto (Kaminofen del tipo Bauart 1) è adatta per essere collegata ad una canna fumaria già utilizzata per altre stufe o fonti di calore che impiegano combustibili solidi o liquidi, se le dimensioni della canna fumaria lo consentono (norma DIN 4705, Parte 3).

| DATI TECNICI | |
|---|---------|
| Altezza | 1210 mm |
| Larghezza | 540 mm |
| Profondità | 488 mm |
| Peso | 132 kg |
| Peso con rivestimento in ceramica | 183 kg |
| Diámetro uscita fumi | 130 mm |
| Rendimento nominale (secondo DIN 18891) | 5 kW |
| Rendimento massimo | 7 kW |

| | |
|--|------------------------|
| Rendimento minimo | 3 kW |
| Volume riscaldabile (m ³) (dipende dalle condizioni di isolamento dell'abitazione) | 34 – 88 m ³ |

| Valori delle emissioni per allacciamento multiplo alla canna fumaria (secondo norma DIN 4705, Parte 3) e per il calcolo delle dimensioni della canna fumaria (secondo DIN 4705, Parte 2) | | |
|--|-------------------------|-----------|
| Flusso fumi | chiuso | 5,5 g/s |
| Temperatura fumi | chiuso | 310 °C |
| Depressione minima con rendimento nominale (r.nom.) | chiuso | 0,10 mbar |
| Con potenza calorifica Nominale di 0,8 volte | con r.nom. di 0,8 volte | 0,08 mbar |

2. INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questo manuale contiene informazioni generali. Le normative possono cambiare da paese a paese; le normative locali possono risultare prioritarie.

Avvertenze generali e precauzioni nell'impiego della Kaminofen

- Prima di mettere in funzione la stufa vi raccomandiamo di leggere attentamente l'intero manuale che vi fornisce importanti informazioni e avvertimenti.
- Per il trasporto della stufa utilizzate mezzi idonei, la cui portata sia sufficiente a sostenerne il peso.
- Non utilizzate la stufa come se fosse una scala o un'impalcatura per salirvi sopra.
- In seguito alla combustione si libera energia termica, che provoca un forte riscaldamento della superficie della stufa e del tubo uscita fumi. Fate attenzione quindi ed evitate di toccare componenti come l'antina, la maniglia, le leve di regolazione delle prese d'aria, il vetro ceramico, il tubo di uscita fumi ed eventualmente la parte frontale della stufa senza una protezione adeguata, ad esempio un guanto o altri utensili (gancio smuovicenere, "manofredda").
- Istruite i vostri bambini su questi inconvenienti e teneteli lontani dalla stufa quando è accesa.
- Utilizzate solo i combustibili indicati nel capitolo „Combustibili adatti“.
- Nella camera di combustione non devono essere introdotte e bruciate sostanze facilmente infiammabili od esplosive, come bombolette spray vuote e simili. Non lasciate tali oggetti nelle immediate vicinanze della stufa (pericolo di esplosione).

- Quando si aggiunge legna nella stufa accesa è consigliabile non portare capi di abbigliamento che possano prendere fuoco facilmente.
- Non appoggiate oggetti non resistenti al calore sulla stufa o nelle sue immediate vicinanze.
- Non mettete ad asciugare biancheria sopra la stufa.
- Stendibiancheria o simili devono essere collocati ad una distanza adeguata dalla stufa (pericolo di incendio).
- Quando la stufa è in funzione è sconsigliabile lavorare con sostanze facilmente infiammabili o esplosive nella stessa stanza o in stanze adiacenti.

Installazione della stufa

Distanze di sicurezza (distanze minime)

Fig. 2

- | |
|---|
| 1. Da oggetti non infiammabili: a > 400 mm b > 200 mm |
| 2. Da oggetti infiammabili e pareti portanti in cemento armato: a > 600 mm b > 200 mm (a - anteriormente nell'area di irradiazione) (b - lateralmente e posteriormente) |

Il luogo in cui installate la stufa deve disporre di almeno una porta / finestra che dia all'esterno oppure deve essere collegato direttamente ad un ambiente con accesso all'esterno.

Portata del pavimento

Prima di installare la stufa, accertatevi che la struttura sottostante al punto in cui volete sistemarla sia in grado di sopportarne il peso.

Collegamento del tubo di uscita fumi

Per garantire la vostra sicurezza, il collegamento dei tubi di uscita fumi alla canna fumaria è regolato da apposite norme. Per l'installazione e il collegamento rivolgetevi quindi al vostro rivenditore, che è a conoscenza di tali disposizioni.

3. PER UN USO CORRETTO DELLA VOSTRA KAMINOFEN

Quando mettete in funzione la stufa per la prima volta

La vostra Kaminofen è stata rifinita con una speciale vernice ecocompatibile. Al momento della fornitura le superfici laccate e verniciate non sono ancora completamente indurite. L'indurimento definitivo avviene con il calore che si sviluppa durante la prima accensione. Durante questa fase, che deve durare almeno 1,5 ore e a calore intenso, non toccate le superfici della stufa e arieggiate bene l'abitazione, per eliminare rapidamente eventuali odori e vapori causati dall'indurimento della vernice.

VI PREGHIAMO DI TENERE CONTO DEL FATTO CHE solo dopo aver acceso la stufa varie volte per un periodo continuato, avvertirete il caratteristico (e piacevole) odore della legna che arde.

Combustibili adatti

Legna naturale e non trattata, secca e ben conservata, tronchetti di legno pressato.

Quantità massime di combustibili

La massima quantità di combustibile consigliata: 1,3 kg di legna oppure 1,3 kg di tronchetti di legno pressato per volta. Non introducete quantità eccessive di combustibile per evitare un surriscaldamento ed un conseguente danneggiamento della stufa.

Combustione ed ecologia

Per ottenere una combustione corretta con un minimo di emissioni la legna deve essere secca (< 15 % di umidità relativa) e non trattata e non si devono superare le quantità di combustibile consigliate.

Per una corretta accensione

Preparate tutto l'occorrente per accendere la stufa: trucioli di legno dolce, accendifuoco (ad es. Thermohit), carta (non patinata), e legna. L'illustrazione 1 vi fornisce le indicazioni circa le giuste quantità per l'accensione.



III. 1: Materiali per l'accensione

Aprire al massimo la presa per l'aria primaria e quella per l'aria secondaria, spostando le due levette come indicato nella fig. 2 "AUF / aperto".

Aprire ora l'antina.

Disponete dapprima della carta (non patinata) sul fondo della camera di combustione, sopra di essa una manciata di trucioli di legno dolce e poi 1 o 2 ceppi di legna.



III. 2: Accensione

Dopo aver dato fuoco alla carta, chiudete l'antina e attendete fino a quando i trucioli stanno bruciando per poi chiudere la presa dell'aria primaria.



Ill. 3: Chiusura presa dell'aria primaria

Quando anche i ceppi avranno incominciato a prendere ben fuoco, potete regolare il rendimento della stufa con la levetta dell'aria secondaria (portandola nella posizione massima otterrete il massimo del rendimento).

Questa operazione va ripetuta per ogni strato di legna che vorrete aggiungere: aprite la presa dell'aria primaria e quella dell'aria secondaria, poi l'antina (facendo attenzione), aggiungete la legna e richiudete infine l'antina. Attendete fino a quando anche la nuova legna abbia preso ben fuoco e poi chiudete nuovamente la presa dell'aria primaria, regolando infine il rendimento con la levetta dell'aria secondaria.

4. PROSPETTO DEI RICAMBI PRINCIPALI

Guarnizioni

| Denominazione | N. su dis. | N. art. |
|--|------------|---------|
| Cordoncino guarnizione vetro ceram. 6 mm | 20 | 718183 |
| Guarnizione tonda 12 mm | 21 | 710338 |
| Guarnizione piatta 8 x 2 mm | 23/24 | 710096 |

Keramott

| Denominazione | N. su dis. | N. art. |
|--|------------|---------|
| Torso keramott di fondo sinistra | 1 | 716354 |
| Torso keramott di fondo destra | 2 | 716355 |
| Griglia | 3 | 716408 |
| Torso keramott fermalegna | 4 | 712642 |
| Torso keramott lateral sinistra | 5 | 716645 |
| Torso keramott posteriore | 6 | 716356 |
| Torso keramott tagliafiamme posteriore | 7 | 716358 |
| Torso keramott tagliafiamme anteriore | 8 | 716357 |
| Torso keramott lateral destra | 9 | 716646 |

Altre parti

| Denominazione | N. su dis. | N. art. |
|--------------------------------|------------|---------|
| Vetroceramico antina Torso | 22 | 716376 |
| Vernice | -- | 650002 |
| Accendifuoco | -- | 640067 |
| Detergente vetroceramico 0,5 l | -- | 640070 |

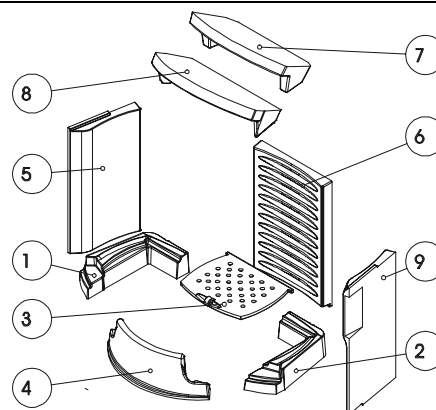
Accessori

Presso il vostro rivenditore potete acquistare basi di protezione in vetro o acciaio, vari utensili per la stufa ed anche prodotti per la cura e pulizia.

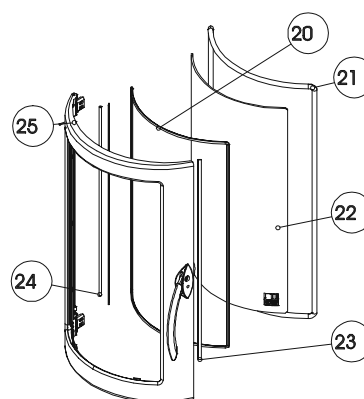
IMPORTANTE: per la sostituzione di parti difettose rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore di Kaminofen, in questo modo avrete la garanzia che la vostra stufa continuerà a funzionare in modo corretto e sicuro.

Pulizia

Per la pulizia del vetro ceramico dell'antina utilizzate gli appositi prodotti in vendita presso i rivenditori di stufe (ad es. Thermohit). Le superfici laccate della stufa vanno pulite solamente con un panno (eventualmente umido). Anche le superfici in acciaio inox vanno trattate con gli appositi detergenti.



Numerazione dei refrattari = istruzioni di montaggio !



GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

2 Jahre Garantie

Für Ihren AUSTROFLAMM-Kaminofen garantieren wir für die einwandfreie Funktion aller Bauteile aus Stahl und Guß 2 Jahre ab dem Erstverkaufsdatum. Stahl- und Gußteile, die während der Garantiezeit Material- und / oder Verarbeitungsmängel aufweisen, werden gegen Neuteile ersetzt.

Wir gewähren keine Garantie auf Verschleißteile (z. B.: Keramott, Dichtungen, Bodenrost), Oberflächenbeschichtungen, Lack, Glas und Keramiken.

Voraussetzungen für unsere Garantieleistung sind:

1. Ihr AUSTROFLAMM-Kaminofen wurde gemäß dem Benutzerhandbuch betrieben und von einem Fachmann installiert.
2. Der Garantieanspruch wird mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte und der Rechnung bei einem AUSTROFLAMM-Fachhändler geltend gemacht.

WICHTIG: Unsere **Garantieleistung umfaßt die kostenlose Lieferung der Neuteile**. Arbeits- und Wegzeiten werden dadurch nicht umfaßt. Eine ungerechtfertigte Garantieeinanspruchnahme wird dem Betreiber rückbelastet.

Two-Year Guarantee

We guarantee full functionality of all AUSTROFLAMM stove components made of steel or cast iron for a full two years from the date of purchase. Steel and cast-iron components which show defect in materials or workmanship during the guarantee period shall be replaced with new components.

We do not guarantee wearable components (such as Keramott, gaskets, floor grid), surface coatings, lacquer, glass and ceramics.

Conditions of the Guarantee:

1. Your AUSTROFLAMM stove was installed by a certified professional and is operated in accordance with the operator's manual.
2. Claims to the guarantee shall be subject to a completely filled-out Guarantee Card and submittal of the original invoice issued by a certified AUSTROFLAMM sales agent.

IMPORTANT: Our **guarantee includes free shipping of new components**. Work and travel times are not included. Unwarranted claims shall be re-invoiced to the operator.



Im Garantiefall ausschneiden und Ihrem AUSTROFLAMM-Fachhändler vorlegen!

In the event of claims to the guarantee, separate here and present this proof of purchase to your certified AUSTROFLAMM dealer.

GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

Händlerstempel / Dealer's Stamp / Timbro concessionario /
tampon du concessionnaire

Kaufdatum / date of purchase / Data d'acquisto / date
d'achat

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Modellname / Name of Model / tipo del modello / nom du
produit

T O R S O

angeschlossen von / Installed by / installato da / raccordée par

Serien No. / serial no. / No. di serie / no. de série

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

(siehe Typenschild / See manufacturer's plate /
Vedi targhetta / voir plaque signalétique)

GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

2 anni di garanzia

Noi garantiamo il buon funzionamento di tutti i componenti in acciaio e ghisa della vostra Kaminofen AUSTROFLAMM per una durata di 2 anni a partire dalla data della prima vendita. Le parti in acciaio e ghisa che dovessero presentare difetti di materiale e/o lavorazione durante il periodo di garanzia verranno sostituite con parti nuove.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura (ad es. elementi in keramott, guarnizioni, griglie della camera di combustione), nonché i rivestimenti delle superfici, vernici, vetroceramico ed elementi in ceramica.

Per avere diritto alle prestazioni di garanzia:

1. La vostra Kaminofen AUSTROFLAMM deve essere installata da personale specializzato e fatta funzionare osservando le istruzioni del manuale.
2. Occorre presentare la cartolina di garanzia correttamente compilata e lo scontrino / la fattura / la ricevuta fiscale ad uno dei rivenditori AUSTROFLAMM.

IMPORTANTE: la nostra **Garanzia copre la fornitura gratuita delle parti nuove** e non include né la durata dell'intervento né la trasferta. I costi collegati ad una richiesta ingiustificata di prestazione di garanzia saranno addebitati all'utente.

Garantie 2 ans

Nous garantissons le bon fonctionnement de tous les éléments en acier et en fonte des poêles AUSTROFLAMM pendant 2 ans à compter de la date du premier achat. Les pièces en acier et en fonte présentant un défaut de matériau et/ou de fabrication pendant la durée de la garantie seront remplacées par des pièces neuves.

Nous déclinons toute garantie pour les pièces d'usure (par ex. céramique réfractaire, joints, grille de fond), les joints de surfaces, le vernis, les vitres et les céramiques.

Conditions d'application de la garantie :

1. Votre poêle AUSTROFLAMM doit avoir été installé par un spécialiste et utilisé conformément au mode d'emploi.
2. La demande de garantie doit être présentée à un revendeur spécialisé AUSTROFLAMM en même temps que la carte de garantie complétée et que la facture.

IMPORTANT : Notre service sous garantie couvre **le remplacement gratuit par des pièces neuves**. Les temps de travail et de déplacement ne sont pas inclus. En cas de demande abusive d'application de la garantie, nous présenterons à l'utilisateur une facture correspondante.



In caso di richiesta di garanzia, ritagliare la cartolina e presentarla al rivenditore AUSTROFLAMM!
Découpez selon les pointillés et présentez ce coupon à votre revendeur AUSTROFLAMM.

GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

Kunde / Customer / cliente / client

Marke

Stamp

Francobollo

affranchir

an/ to / per / pour